

## Hayom Yom: 18 Teves

---

גם העולה לתורה אומר חזק חזק ונתחזק. באמירת ויהי נועם במוציא שבת קודש כופלים פסוק אורך ימים גוי, אבל לא בתפלת שחרית.

[Like all the other congregants,] the person who receives the [final] aliyah [at the end of any of the Five Books of the Chumash] says Chazak, chazak, venis'chazek.<sup>1</sup>

[At Maariv] on Motzaei Shabbos, when reciting the passage that begins Viy'hi noam [and continues with the following chapter of Tehillim, which begins Yoshev beseiser], we repeat the final verse, which begins Orech yamim.<sup>2</sup> That verse is not repeated [when this chapter is recited] in the [Shabbos] morning prayers.<sup>3</sup>

בהיות הצמח צדק ילד ולמד את הכתוב ויחי יעקב בארץ מצרים שבע עשרה שנה, תירגם לו מורו – על פי פירוש בעל הטורים – יעקב אבינו האט געלעבט די זיבעצעהן בעסטע יאהרען אין מצרים. כשבא הביתה מהחדר שאל את זקנו אדמו"ר הזקן: היתכן שיעקב אבינו, בחיר האבות, יהיו מבחר שנות חייו יז שנה שגר בארץ מצרים ערות הארץ. ויענהו אדמו"ר הזקן: כתיב ואת יהודה שלח לפניו אל יוסף להורות לפניו גשנה, ואיתא במדרש – מובא ברש"י – אמר רבי נחמיה להתקין לו בית תלמוד, שתהא שם תורה ושיהיו השבטים הוגים בתורה. להורות לפניו גשנה, אז מען לערענט תורה ווערט מען נעהנטער צום אויבערשטען ברוך הוא, און אויך אין מצרים איז געווען ויחי געלעבט.

When the Tzemach Tzedek was a child and learned the verse,<sup>4</sup> “And Yaakov lived in the land of Egypt for seventeen years,” his teacher translated it for him according to the commentary of Baal HaTurim: Yaakov Avinu lived his seventeen best years in Egypt.<sup>5</sup>

When [the Tzemach Tzedek] came home from cheder he asked his grandfather, the Alter Rebbe: “How could it be that the best years in the life of Yaakov Avinu, the most eminent of the Patriarchs, were the seventeen years that he lived in Egypt, ‘the obscenity of the earth?’”<sup>6</sup>

The Alter Rebbe answered him: “It is written that<sup>7</sup> ‘[Yaakov] sent Yehudah before him to Yosef, to show him (lehoros lefanav) the way to Goshen.’ The Midrash, as cited by Rashi,<sup>8</sup> relates that R. Nechemiah said, ‘[Yehudah’s task was] to prepare a House of Study for him, so that the Torah would be [studied] there, and [his sons<sup>9</sup>] would meditate upon its teachings.’”<sup>10</sup>

[The Alter Rebbe added: “This is implied<sup>11</sup> by the above-quoted phrase,] lehoros lefanav Goshnah – ‘To show him the way to Goshen.’<sup>12</sup> Through Torah study, one draws closer to G-d. In such circumstances, even in Egypt, there was life and vitality.”<sup>13</sup>

---